



Ressources pour la classe de seconde générale et technologique

Sujet d'étude

Arabe

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Mars 2012

L'art de vivre ensemble

Parmi les références utiles à la mise en œuvre des programmes de langues de la classe de seconde, pour la langue arabe, trois documents constituent une source essentielle de supports : les revues *Al-Moukhtarat* (Institut du monde arabe), *TextArab* (archives disponibles sur le site pédagogique d'arabe - www.langue-arabe.fr) et le fascicule *arabe* du document d'accompagnement de la classe de seconde (accompagnement des programmes – Scéren -2004).

1. Mémoire : héritage et ruptures

La mise en tension des termes « héritage » et « ruptures » interroge sur la manière dont des individus, des familles, des peuples, des communautés font face à leur passé en cherchant à maintenir un équilibre, souvent fragile, entre continuité et rupture.

LA VILLE

Capitales historiques : entre tradition sauvegardée et modernité (Fès, Marrakech, Kairouan, Tunis, Le Caire, Jérusalem, Damas, Alep, Bagdad...)

Al Moukhtarat n°24 et 25 (Villes arabes), 67 et 68 (Jérusalem)

Une ville, un monument, TextArab n°2 à 12, 1990-1991

علاء الأسواني، عمارة يعقوبيان

رحلة ابن بطوطة (CRDP de Lorraine – Nancy 1990)

ابن جبیر، تذكرة بالأخبار عن اتفاقات الأسفار، رحلة، 1186

براء البوشي، مدير دمشق القديمة: تطبيق قرار منع دخول السيارات إلى المدينة القديمة مطلع نيسان المقبل، 25.01.2010،

www.syria-news.com

سمير خالد، بيوتات دمشق القديمة... نحات من تاريخ عريق، 26.08.2009، موقع eSyria، www.esyria.sy

الخير شوار، "قصبة" الجزائر تشرع أبوابها وتنبعث من رماها، 10.17.2007، الشرق الأوسط، www.aawsat.com

موقع التراث العالمي في الدول العربية، www.unesco.org

حي القصبة الاثري في الجزائر، 03.09.2008، قناة الجزيرة، www.youtube.com

حي القصبة في الجزائر... إرث ينهار، 30.06.2011، RTarabic، www.youtube.com

القدس القديمة. بصمات الرعايا المغاربة، 02.05.2010، قناة الجزيرة، www.youtube.com

ابواب القدس القديمة / يوم التراث 2006 تقديم الطالبة : صابرين طه، مدرسة خليل السكاكيني الإعدادية للبنات، www.ksakakini.net

الموسوعة الحرة لخلق وجمع المحتوى العربي، تاريخ تونس القديم، article sur www.marefa.org

Web Site d'information sur la Syrie : www.discover-syria.com/bank/43

Villes symboles de mémoires partagées et de ruptures : Damas, Jérusalem, Cordoue

Al Moukhtarat n°67 et 68 (Jérusalem)

الجزيرة توك في الاندلس، جولة داخل مسجد قرطبة، 2008، AljazeeraTalk.net، www.youtube.com

نشيد : جادك الغيث، موشحة أبو عبد الله الخطيب

فيروز، زهرة المدائن والقدس العتيقة

Web اكتشف سورية www.discover-syria.com (Damas)

Médina et ville moderne : l'évolution des fonctions urbaines traditionnelles

إلياس خوري، أسواق بيروت، جريدة القدس العربي، 2009/11/3، www.alquds.co.uk
الخير شوار، «قصبة» الجزائر تشرع أبوابها وتتبعث من رمادها، 10.10.2007، الشرق الأوسط، www.aawsat.com
عمر عبد الرازق، القصبة والجزائر على مفترق الطرق، 27.05.2007، BBC arabic، www.bbc.co.uk/arabic/middleeast
سوق بيروت، 2009، Annahar TV، www.youtube.com
الحكواتي (Arab Cultural Trust)، مدن، www.al-hakawati.net
دمشق القديمة، www.olddamas.com

LE PATRIMOINE ARTISTIQUE

Les musées et ce qu'ils révèlent du rapport à l'art (mémoire patrimoniale et modernité)

موقع التراث العالمي في الدول العربية، www.unesco.org
Web مصر الخالدة، www.eternalegypt.org (Le Caire)
Web Musée sans frontières www.discoverislamicart.org, voir notamment : الحج
Web Musée des arts islamiques du Qatar (Doha), www.mia.org.qa
Web Musée de la civilisation islamique de Sharjah www.islamicmuseum.ae
Web Exposition annuelle des beaux arts du Bahrain : www.moci.gov.bh

MONDE ARABE ET OCCIDENT : ENTRE ATTRACTION ET REJET

Les mémoires des conquêtes arabes et des croisades

جرجي زيدان، شارل وعبد الرحمن وفتح الأندلس
أسامة بن منقذ، كتاب الاعتبار
حاتم علي، مسلسل الناصر صلاح الدين الأيوبي
الفتوحات الإسلامية www.laits.utexas.edu/aswaat « aswat arabiya »
Web حملات صليبية article sur www.marefa.org، العربية، 2011
Rechercher مصر - فتح مصر sur le web, documentaires de la chaine العربية، 2011

Mémoire des colonisations

جمال عبد الناصر، خطاب تأميم قناة السويس (النص والتسجيل) : <http://nasser.bibalex.org>
عبد الغني أبو العزم، الضريح
عبد الكريم غلاب، دفنا الماضي
حنا مينة، المصاييح الزرق والقم الكرز
عبد المعين الملوح، من أيام فرنسا في سوريا
C'était en... 1956 : l'indépendance du Maroc, TextArab n°27, mai-juin 1994
C'était le 14 juillet 1958 : l'Irak devient une république, TextArab n°28, juillet-août 1994
Le 25 juillet 1957 : la Tunisie devient République, TextArab n°31, janvier-février 1995
Le 3 octobre 1904, Accord franco-espagnol sur le Maroc, TextArab n°32, mars-avril 1995
C'était en... 1922, Fouad 1^{er} proclame l'indépendance de l'Egypte, TextArab n°45, mai-juin 1997
C'était en... 1953, L'appel du Caire (Allal al-Fassi), TextArab n°42, novembre-décembre 1996

L'influence occidentale (commerces, restauration, mode, prénoms, langue, tourisme...)

Al Moukhtarat n°56 (tourisme) et 65-66

رفاعة الطهطاوي، تلخيص الإبريز في تلخيص باريز
صنع الله إبراهيم، العمامة والقبتة
أحمد زين الدين، برنارد لويس: التأثير الغربي واستجابة المسلمين، 16.07.2010، www.aljaml.com

LES MINORITES

Histoire des minorités religieuses dans le monde arabe (chrétiens, juifs, chiïtes, druzes...)

يوسف زيدان، عزازيل

أحمد نهاد السيف، شعاع قبل الفجر

Une nouvelle de Mârûn 'Abbûd دايم دايم , TextArab n°18, novembre-décembre 1992

Marûn 'Abbûd : ويسألونك عن الساعة , TextArab n°7, Janvier-février 1991

Marûn 'Abbûd : حقا قام ولكن بلا صيام , TextArab n°53 et n°54

Juifs du Yémen : yéménites avant tout, TextArab n°35, septembre-octobre 1995

« aswat arabiya » www.laits.utexas.edu/aswaat ، الأقباط في مصر،

« aswat arabiya » www.laits.utexas.edu/aswaat ، الكنيسة الأرثوذكسية في الأردن ،

Web Site « 6 Milliards d'autres » : www.6milliardsdautres.org (Aghsam)

Web Rechercher les mots clés suivants sur un moteur de recherche : يهود اليمن - المسيحيون العرب

Histoire des minorités linguistiques

« aswat arabiya » www.youtube.com ، RTarabic ، 2009 ، عيد الميلاد في سوريا صورة للفرح والتعايش والمحبة ،

« aswat arabiya » www.laits.utexas.edu/aswaat ، عن الأمازيغ وحياتهم في المغرب ،

Web أكراد ، article sur les www.marefa.org

Web Chercher le mot-clé أمازيغ sur un moteur de recherche

Les fêtes et symboles religieux : continuité et évolution (Ramadan, Noël, jour de l'an, jours fériés...)

عيد الميلاد في سوريا صورة للفرح والتعايش والمحبة ، www.orient-venus.com

أكبر مغارة عيد ميلاد في سوريا في كنيسة مار الياس، موقع بلدة صحنايا، 12.09.2010 ، www.sahnaya.com

رمضان بيروت يفتح شهية الصائمين على البذخ والتترف ، 25.08.2010 ، www.alquds.co.uk

Web بطاقات عربية: كل عام و أنتم بخير ، <http://ecards.fares.net/ar>

LA FAMILLE EN MOUVEMENT

Evolution des rôles et des statuts (père, mère/fille, enfant)

نجيب محفوظ، ثلاثية القاهرة

الطهطاوي، تحرير المرأة المسلمة

قاسم أمين، تحرير المرأة والمرأة الجديدة

عنبرة سلام الخالدي، جولة في النكريات بين لبنان وفلسطين

علاء الأسواني، شيكاغو

نوال سعداوي، لست مثل أخي، TextArab n°49 ، 1998

نوال السعداوي، حنان قليل، TextArab n°75 et n°76 ، 2002

Al Moukhtarat n°28, 29 (la famille) et n°54 (le mariage)

Dans la presse arabe, *Se marier : mission impossible !* TextArab n°58, 1999

TextArab n°67, 2001

حسن الإمام، بين القصرين وقصر الشوق والسكرية

De la famille élargie à la famille mono-nucléaire

محمد برادة، حيوات متجاورة

جهاد علاونه، هل العائلة ضرورية؟ الأب الاجتماعي والأم النادا ، 19.08.2009 ، مركز مساواة المرأة www.c-we.org

حلقة : مستقبل الأسرة العربية في ظل التفاعلات الدولية، 06.01.2003 www.aljazeera.net

L'EMIGRATION

Parcours d'émigration : entre espoir d'une vie meilleure et attachement au pays d'origine

عبد الحميد بن هدوقة، ثمن المهر، بان الصبح

حنًا مينه، بقايا صور

الطيب صالح، موسم الهجرة إلى الشمال

سلوى بكر، ليل ونهار

الحبيب السالمي، متاهة الرمل

محمد أحمد عبد الولي، يموتون غرباء

يوسف فاضل، قصة حديقة الحيوان

حنًا مينه، الربيع والخريف

TextArab n°47-48, septembre-octobre 1997، على الدرب مع الطيب صالح،

TextArab n°73-74, 2002، من حلب إلى هوليد،

٥٥ دحمان الحراشي، يا الريح، TextArab n°55, janvier-février 1999،

٥٥ عبد الوهاب الدوكالي، مومبارناس

La dispersion des familles (Palestine, Liban, Maghreb) : du berceau familial à la mondialisation

إنعام كجه جي، الحفيدة الأميركية

سحر خليفة، لم نعد جوارحي لكم

أميل حبيبي، سداسية الأيام الستة

غسان كنفاني، رجال في الشمس وعائد إلى حيفا وما تبقى لكم

محمود درويش، شعر

حنان الشيخ، حكايتي شرح يطول

إلياس خوري، باب الشمس

حسن داوود، بناية ماتيلد

إيمان حميدان يونس، باء مثل بيت ... مثل بيروت

٥٥ ناجي العلي، رسوم ساخرة (فلسطين)، www.najjalali.com

٥٥ الأخوين رحباني وغناء هدى (أخت فيروز)، غاب نهار آخر

٥٥ توفيق صالح، المخدوعون (عن رواية "رجال في الشمس" لغسان كنفاني)

٥٥ حاتم علي، مسلسل التغريبة الفلسطينية

TextArab n°4, juillet-août 1990، عرس الجليل، ميشال خليلي،

٥٥ يسري نصرالله، باب الشمس

٥٥ أنماري جاسر، ملح هذا البحر

٥٥ Eran Riklis, *La fiancée syrienne*

٥٥ Randa Chahal Sabbag, *Le cerf-volant*

Les réfugiés (palestiniens dans le monde arabe, irakiens en Syrie...) et la mémoire du pays « perdu »

Les 400 « bannis » palestiniens, extraits d'articles de presse, TextArab n°20, mars-avril 1993

اللاجئون الفلسطينيون بين التوطين وحق العودة، المعرفة، 2005، www.aljazeera.net

اللاجئون الفلسطينيون، www.palestinehistory.com

Web « 6 Milliards d'autres » : www.6milliardsdautres.org

2. Sentiment d'appartenance : singularités et solidarités

La solidarité et le sentiment d'appartenance ne vont pas nécessairement de soi. Comment se crée, se renforce, s'entretient le sentiment d'appartenance à une communauté ? Comment se maintient l'équilibre fragile entre solidarité et singularité, entre intégration et exclusion ?

LA FAMILLE

La cellule familiale au secours des problèmes sociaux (vieillesse, chômage, logement)

المتقاعدون يشكون من فقدان الأصدقاء والعصبية والانعزالية وخبرة السنين الضائعة، 26.01.2005، الشرق الأوسط، www.aawsat.com
البطالة تؤرق أصحاب الشهادات العليا في تونس، 11.01.2011، <http://arabic.euronews.net/2011>

Les mariages inter-religieux et inter-communautaires

إحسان عبد القدوس، أفراح الحب من مجموعة منتهى الحب
علوية صبح، اسمه الغرام

الزواج المختلط: تجارب عربية وغربية، 06.07.2006، BBC arabic، www.bbc.co.uk/arabic

نسرین عجب، كيف يعيش أبناء الزواج المختلط في لبنان؟، 11.08.2009، www.lebjournal.com

الزواج المختلط في كركوك، 2010، قناة الفيحاء الفضائية، www.youtube.com

Web Audiolangues, CRDP du Centre, Contact des cultures, mariage mixte, www.audiolangues.fr/arabe

Web Vidéos sur le site روسيا اليوم : http://arabic.rt.com/news_all_features

Les mariages « mixtes »

الطيب صالح، مقدمات

الزواج المختلط: تجارب عربية وغربية، 06.07.2006، BBC arabic، www.bbc.co.uk/arabic

حلقة : الزواج المختلط، 11.02.2002، www.aljazeera.net

LA VILLE

Une ville, un personnage (Beyrouth et Fairouz, Alexandrie et Y. Chahine, Tanger et M. Choukri...)

Cf. fiche succincte détaillée

Al Moukhtarat n°51 (M. Choukri et Tanger)

Al Moukhtarat n°65-66 (Y. Chahine)

محمد شكري، الخبز الحافي وزمن الأخطاء

نجيب محفوظ، خان الخليلي

أحلام مستغانمي، ذاكرة الحسد

علوية صبح، دنيا

خالد زهراو، الطنجاري

رشيد بنحاج، الخبز الحافي

يوسف شاهين، اسكندرية ليه وحدوتة مصرية واسكندرية كمان و كمان واسكندرية نيويورك

Ville et campagne / Bédouin et citadin

Al Moukhtarat, n°30

أحمد أبو دحمان، الحزام

توفيق الحكيم، يوميات نائب في الأرياف

إبراهيم الكوني، التبر

عبد الرحمن منيف، النهايات ومدن الملح

غالب هلسه، زنوج وبدو وفلاحون

LES CERCLES ET COMMUNAUTÉS DE RATTACHEMENT

Les appartenances linguistiques, ethniques ou religieuses

جمال الغيطاني، الزويل

العروبة، مجلة الآداب، 2003، <http://adabmag.com/node/7>
الطائفية، مجلة الآداب، 2001، <http://adabmag.com/node/23>

Le sport et le sentiment d'appartenance

Al Moukhtarat n°59

بعد مباراة مصر والجزائر، الفنانون المصريون يقاطعون المهرجانات الجزائرية و سقوط 14 قتيلا و 254 جريحا في احتفالات الجزائر، 19.11.2009، www.aleqt.com
عمرو أديب و متصله جزائرية مباراة مصر الجزائر 5، 18.11.2009، القاهرة اليوم، www.youtube.com

La musique comme lieu de fusion et/ou de contestation (Gnawa, confréries soufies, raï, rap...)

Al Moukhtarat n°9, 10, 17, 35 et 48

Izza Génini : www.marocorama.com

أغاني مارسيل خليفة، الشيخ إمام، أحمد قعبور، ... موجودة على الكثير من المواقع

Le vêtement comme signe de rattachement ou de distinction

Al Moukhtarat n°12 (الطربوش والبرنيطة)

الحجاب مسألة نوق وأنفاة، 21.04.2009، <http://observers.france24.com/ar>
نعمات المطري، اللباس التقليدي في الوطن العربي وهوية المجتمع، 29.12.2010، France 24، www.france24.com/ar
سفير الشباب واللباس التقليدي التونسي، 09.02.2010، تلفزيون الآن، www.youtube.com
القطنان والجلباب.. ثقافة وتميز في المغرب، 2009، RTarabic، www.youtube.com

DE LA NATION AU MONDE ARABE

Entre chaînes nationales et chaînes satellitaires panarabes

📺 Feuilletton du Ramadan : taper باب الحارة dans un moteur de recherche

📺 Série du web : www.shankaboot.com/ar

Web Al Jazeera : www.aljazeera.net

Web France 24 : www.france24.com/ar

Web Al arabiya : www.alarabiya.net

Web mbc.net : www.mbc.net/portal/site/mbc

Voix éternelles, voix protestataires (Oum Kulthûm, Fayrouz, Marcel Khalifé, Cheikh Imâm,...)

Oum Kulthûm : Al Moukhtarat n°63,

6 pages sur Oum Kalthoum, TextArab n°5, septembre-octobre 1990

Oum Kalthoum, TextArab n°67, 2001

Dossier sur Fayrouz, TextArab, n°36, novembre-décembre 1995

M. Khalifé : TextArab n°9, 1991 et n°15, 1992

Deux chants de Cheikh Imâm : TextArab n°37, janvier-février 1996

📺 محمد فاضل، كوكب الشرق

📺 إنعام محمد علي، مسلسل أم كلثوم

La langue arabe : entre dialectes et littéral

Al Moukhtarat n°17 et n°35

صراع الفصحى والعامية ينذر بـ "فتنة لغوية" بالمغرب، 30.06.2010، CNN بالعربية، <http://arabic.cnn.com>

📺 بين العامية والفصحى، www.laits.utexas.edu/aswaat « aswat arabiya »

📺 عن الأمازيغ وحياتهم في المغرب، www.laits.utexas.edu/aswaat

📺 آراء في اللغة، www.laits.utexas.edu/aswaat

3. Visions d'avenir : créations et adaptations

Dans quelle mesure les sociétés se projettent-elles dans le futur en adoptant les modèles existants ou en en créant de nouveaux afin de préserver le monde dans lequel elles s'inscrivent et de mieux y vivre ensemble ?

COMMUNICATION

Les réseaux sociaux arabes et les blogs contestataires

Cf. fiche thématique détaillée

Téléphone portable, Internet, cyber-café : influence sur la vie quotidienne

Al Moukhtarat n°49-50

Caricatures : www.asadiq.net, www.arabcartoon.net

الحب ع الجوال، مجلة "سيدتي" 25.02.2002
"أنا والمحمول" (TextArab n°75-76) - "كرة وطبق"
TextArab n°75-76 لرجاء الصانع ("بنات الرياض"
Web مقالات صحفية حول "زواج عبر الماسنجر" و"تهاني العيد الإلكترونية" والتحرش بالفتيات عبر البلوتوث" على الروابط التالية :
www.almassae.press.ma ، www.alriyadh.com

NOUVELLES MODALITES D'ORGANISATION DE LA SOCIETE

Questionnements sur la laïcité (mariage civil, dé-jeûneurs, port du voile...)

العلمانية، مجلة الآداب 2007، <http://adabmag.com/node/25>
علمانيو لبنان يطالبون بالزواج المدني، 25.04.2010، www.aljazeera.net
حملة "الحق في الإفطار العلني" في المغرب، 2010، مونت كارلو الدولية، www.france24.com/ar
النيابة العامة تطلب السجن مدة عام لأربعة مسيحيين "أقاموا مكان عبادة بدون ترخيص"، 2010، مونت كارلو الدولية، www.france24.com/ar
La2 Tkhineh, Civil society movement, 2010, www.youtube.com
Web مركز الدراسات والابحاث العلمانية في العالم العربي، www.ssrcaw.org

Démocratie et élections : nouvelles pratiques ? (rôle des femmes, de la société civile, des ONG,...)

Films documentaires de Khadija al-Salami : <http://en.vidivodo.com/341911/life-for-yemeni-girl>

Khadiha al salami, pigemag 2008, www.dailymotion.com

L'environnement, nouvel enjeu

أطفال تونس يساعدون في حماية البيئة بالتقاط وفرز نفايات بلاستيكية مقابل أجرة، 27.10.2006، www.magharebia.com
حملة لتشجير القرية البيئية، 31.10.2009، www.esyria.sy/edeiralzor
التحول الكبير - شواطئنا المشتركة (série en 4 parties)، bameji، www.youtube.com
تنظيم حملة في أبوظبي ضد التغيرات المناخية، 2009، قناة تلفزيون الآن، www.youtube.com

Les campagnes de sensibilisation et de prévention à l'heure de la mondialisation

Al Moukhtarat n°26, n°42, n°58

حملات التوعية التي تم تنفيذها خلال 2007-2009، وزارة البيئة الأردنية، www.moenv.gov.jo
الحسن السرات، إشراك وعاطف المغرب في الحملة ضد الإيدز، 27.02.2007، www.aljazeera.net
حملة التوعية ضد مرض الإيدز مع الفنانة منه ثلبي في برنامج الحياة والناس مع رولا خرسا يوم 2 يونيو، 2010، www.youtube.com
دور كبير للجمعيات الأهلية في التوعية من مرض الإيدز، 2010، قناة تلفزيون الآن، www.youtube.com
Web موقع حملات التوعية <http://tw3ya.blogspot.com> (campagnes de prévention contre les drogues)

Web Rechercher حماية البيئة sur un moteur de recherche

LES VILLES

Le phénomène des tours dans le Golfe

دبي تدشن "برج خليفة" أعلى بناية في العالم، BBC، 04.01.2010، www.bbc.co.uk/arabic/middleeast

Web برج خليفة : www.burjkhalifa.ae

Web Outils de localisation dans l'espace : www.google.fr/intl/fr/earth et <http://maps.google.fr>

Les monuments de prestige (Bibliothèque d'Alexandrie, Mosquée Hassan II, nouveaux musées...)

Al Moukhtarat n°43

Web Bibliothèque d'Alexandrie, www.bibalex.org/arabic

متحف الفن الإسلامي، 2008، www.youtube.com ،aljazeerachannel

Web Musée des arts islamiques de Doha, www.mia.org.qa

Les villes nouvelles

القاهرة تتوسع في محيطها الصحراوي باتجاه المدن الجديدة، 05.01.2008، www.aawsat.com الشرق الاوسط،

عرا for urban development, شركة آيرا للتنمية العمرانية، www.youtube.com

Web Rechercher sur un moteur de recherche des documents présentant la nouvelle ville de تامسنا

Web مرسى علم article sur www.marefa.org

AU DELA DE LA NATION

Les chansons multi-dialectes

كلوديا العراقية تغني باللهجة المصرية، ملكة جمال العرب تقترح عالم الغناء في مصر وتستعد لتسجيل اغنية جديدة باللهجة الصعيدية

06.03.2009، www.middle-east-online.com

وداد طه، أصالة نصري تغني المغربي في ألبومها المصري، 17.05.2010، المغربية، www.almaghribia.ma

طارق الشناوي، الغناء لمن يدفع أكثر!!، 18.11.2010، الدستور، <http://dostor.org>

عبد الحليم حافظ، يا هلي بكفي ملامي والعتاب

ماجدة الرومي، أغاني مغربية

Les tentatives d'union (Union du Maghreb Arabe, Union Pour la Méditerranée, C.C.G.)

ملفات خاصة 2002 : العمل العربي المشترك ..!! اتحاد المغرب العربي.. الأهداف والهيكل التنظيمي، www.aljazeera.net

اتحاد المتوسط.. تباين واضح بين معارض ومؤيد، 12.07.2008، www.aljazeera.net

مشروع الاتحاد من أجل المتوسط، حلقة، 16.03.2008، www.aljazeera.net